

«Языковая война» в Швейцарии? | Guerre des langues en Suisse?

Auteur: Лейла Бабаева, [Базель/Берн](#), 21.01.2014.



Кристоф Эйманн: «Для меня не существует дилемма «английский или французский». Нашей молодежи нужны оба языка» (letemps.ch)

Новоназначенный председатель Швейцарской ассоциации кантональных директоров по вопросам общего образования (CDIP) Кристоф Эйманн стремится к миру и гармонии в языковой сфере – в то время как в немецкоязычной Швейцарии все чаще раздается критика по поводу обязательного преподавания французского в школах.

Le nouveau président de la CDIP Christoph Eymann est pour l'enseignement de deux langues étrangères à l'école.

Guerre des langues en Suisse?

«Я убежден, что языки являются исключительно важным фактором совместной жизни в нашей стране, при сегодняшнем смешении культур», – отметил Кристоф Эйманн в интервью газете Le Temps.

Преемник Изабель Шассо подчеркнул, что хочет «любой ценой избежать языковой войны». В председательском кресле Эйманну предстоит сидеть не более трех лет, так как сегодня ему уже 63 года. Если его предшественница прекрасно владела как немецким, так и французским – ведь она родом из кантона Фрибург, который находится на языковой границе между романдской и немецкоязычной Швейцарией, и ее хорошо знали во всей стране, – то Кристоф Эйманн не очень известен в Романдии. С другой стороны, за плечами у новоизбранного – большой опыт в политике. Десять лет в Национальном совете (с 1991-го по 2001-й год), двенадцать (с 2001-го по 2013-й) – во главе отдела общего образования в государственном совете кантона Базель-городской. Эйманн – воплощение той либеральной и космополитической Швейцарии, которая приветлива с соседями и остальным миром, воплощение Гельвеции, гордой культурными и языковыми особенностями своего населения. И, конечно, он говорит на правильном французском.

Новый пост дает ему возможность влиять на принимаемые решения в сфере образования. Коллеги признают за базельцем умение общаться с людьми и неоспоримое обаяние. «Я верю в контакты со своими коллегами. И буду вести дискуссии о целесообразности тех действующих инициатив, которые могут ослабить положение французского языка. Не следует слишком отдавать предпочтение английскому в ущерб французскому, прежде всего, нужно защищать национальную сплоченность».

Работы председателю хватит: в нескольких немецкоязычных кантонах существуют инициативы, направленные на ослабление преподавания «иностранных» языков в начальной школе. Английский и французский одновременно – это чересчур, слышатся голоса учителей и родителей, которым вторят некоторые политики.

Кристоф Эйманн настроен серьезно: «Нужно прислушиваться к критике на местах, но и не забывать о том, что в многоязычии – сила Швейцарии, и в ее интересах оставить все, как есть».

Что касается Базеля-городского, то, по словам нашего героя, присутствие в его городе фармацевтических титанов (Novartis, Hoffmann-La Roche), способствующих расцвету глобализации, никогда не было поводом для властей, чтобы отдавать предпочтение английскому над французским. Наоборот, близость французской границы сама собой решала вопрос. К тому же, «в Базеле работает много эльзасцев, и важно, чтобы персонал магазинов и ресторанов мог объясняться по-французски. При этом для меня не существует дилемма «английский или французский». Нашей молодежи нужны оба языка».

Если опять посмотреть на ситуацию на местах, то можно увидеть, что многие отстающие ученики показывают не блестящие результаты потому, что дома говорят на турецком, албанском или другом экзотическом языке. Поэтому тот, на котором им приходится учиться – французский (по одну сторону Сарины) или немецкий (по другую сторону символической реки) – для них уже иностранный. В немецкоязычной части Конфедерации мысль об освобождении таких школьников от изучения французского все чаще приходит на ум учителям и родителям.

Кристоф Эйманн не скрывает своего скептицизма: «Если освободить определенную категорию учеников от какого-либо языка, возникнет прецедент. И почему от французского, а не от математики, в которой таким ученикам тоже, возможно,

нелегко усваивать программу? Тем более, что освобождение от изучения «иностранного» сократит шансы учеников получить дальнейшее образование, так как языковая компетенция очень важна для учебного процесса».

Корреспондент газеты «Neue Zürcher Zeitung» (NZZ) в Романдской Швейцарии Кристоф Бюши отстаивает в своем блоге идею компромисса, который позволит избежать языковой войны. Оба лагеря – поддерживающие французский и отдающие предпочтение английскому – должны объединить усилия, чтобы, с одной стороны, великодушно освободить [слабых учеников](#) от французского или немецкого по разные стороны Сарины, с другой – обеспечить железную поддержку преподавания двух «иностраных» языков для всех остальных школьников.

Со своей стороны, председатель CDIP стоит за преподавание двух «иностраных» для всех учеников без исключения. При этом он напомнил, что в тех немецкоязычных кантонах, где рассматривался вопрос о двух «иностраных» языках в школе, этот пункт всегда получал поддержку большей части населения.

Мне вспоминается случай, произошедший в городе Швиц: я спросила по-французски прохожую, как пройти к озеру. Пожилая дама расплылась в улыбке, сказала, словно, собираясь с мыслями: «Минуточку... Я учила французский, но это было очень давно – в школе!» И затем объяснила дорогу на неплохом французском. Верно, что знания, полученные в школе, остаются с нами на всю жизнь...

[школы швейцарии](#)

[преподавание французского в швейцарских школах](#)

[Швейцария](#)

Статьи по теме

[Система швейцарского образования – прогноз на десятилетку](#)

[Контроль успеваемости в швейцарских школах](#)

[Что известно каждому швейцарскому школьнику?](#)

[Швейцария и ее кантоны будут учить вместе](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/education-et-science/yazykovaya-voyna-v-shveycarii>